

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00077]

Conseil d'Etat. — Avis. — Vacance d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression française, et d'un emploi de conseiller d'Etat, d'expression néerlandaise

Un emploi de conseiller d'Etat d'expression néerlandaise et un emploi de conseiller d'Etat d'expression française sont à conférer au Conseil d'Etat.

Les candidats doivent être âgés d'au moins trente-sept ans, être docteurs en droit ou licenciés en droit, justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins et satisfaire à l'une des conditions suivantes :

1. avoir réussi le concours d'auditeur adjoint et de référendaire adjoint au Conseil d'Etat, le concours de référendaire à la Cour d'arbitrage, le concours d'auditeur adjoint, à la Cour des comptes ou l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire;

2. exercer une fonction administrative du rang 15 au moins ou équivalent dans une administration publique belge soit dans un organisme public belge;

3. avoir présenté avec succès une thèse de doctorat en droit ou être agrégé de l'enseignement supérieur en droit;

4. exercer, en Belgique, des fonctions de magistrat du ministère public ou de juge effectif;

5. être titulaire d'une charge d'enseignement du droit dans une université belge.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les fonctions de référendaire près la Cour de cassation sont assimilées à des fonctions dont l'exercice constitue une expérience professionnelle utile de nature juridique au sens de cet alinéa.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être envoyées, sous pli recommandé à la poste, au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, avant le 3 mars 2003

Toute autre information utile peut être obtenue auprès de M. Erik Notebaert (N), tél. 02-234 97 93 ou auprès de Mme Martine de Saint-Georges (F), tél. 02-234 96 58, Services généraux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00077]

Raad van State. — Bericht. — Vacature van een ambt van Franstalig staatsraad en van een ambt van Nederlandstalig staatsraad

Eén betrekking van Nederlandstalig staatsraad en één betrekking van Franstalig staatsraad zijn te begeven bij de Raad van State.

De kandidaten moeten ten volle zevenendertig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn, een nuttige juridische beroepservaring van ten minste tien jaar kunnen doen gelden en aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

1° geslaagd zijn voor het vergelijkend examen van adjunct-auditeur en adjunct-referendaris bij de Raad van State, het vergelijkend examen van referendaris bij het Arbitragehof, het vergelijkend examen van adjunct-auditeur bij het Rekenhof of het examen inzake beroepsbekwaamheid bedoeld in artikel 259bis van het Gerechtelijke Wetboek;

2° een administratieve functie met minstens rang 15 of een gelijkwaardige rang uitoefenen bij een Belgische overheidsdienst of bij een belgische overheidsinstelling;

3° met goed gevolg een proefschrift tot het verkrijgen van het doctoraat in de rechtsgeleerdheid hebben verdedigd of geaggregeerde zijn voor het hoger onderwijs in de rechten;

4° in België een ambt van magistraat van het openbaar ministerie of van werkend rechter uitoefenen;

5° houder zijn van een leeropdracht rechtswetenschappen aan een Belgische universiteit.

Voor de toepassing van het vorige lid wordt het ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie gelijkgesteld met de ambten waarvan de uitoefening een nuttige juridische beroepservaring oplevert in de zin van dat lid.

De candidaturen, vergezeld van een curriculum vitae, worden bij te post aangetekende brief toegezonden aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, vóór 3 maart 2003

Voor nadere inlichtingen kunnen de kandidaten zich wenden tot de heer Erik Notebaert (N) op het tel. 02-234 97 93 of Mevr. Martine de Saint-Georges (F) op het tel. 02-234 96 58 van de Algemene Diensten.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/200042]

9 JANVIER 2003. — Circulaire n° 2003/MINFP/001 relative à la compensation des jours fériés légaux et réglementaires coïncidant avec un jour non ouvrable en 2003

Aux services du Gouvernement wallon et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région,

Monsieur le Ministre-Président,
Madame et Messieurs les Ministres,
Messieurs les Secrétaires généraux,
Mesdames et Messieurs les fonctionnaires dirigeants compétents en matière de personnel,

Au cours de l'année 2003, les jours fériés légaux et réglementaires coïncidant avec un jour non ouvrable sont les suivants : le 27 septembre, le 1^{er} novembre, le 2 novembre et le 15 novembre.

Par conséquent, conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle et à la décision du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999, il est accordé aux agents des services du Gouvernement wallon et des organismes d'intérêt public soumis à l'autorité ou au contrôle de la Région, exceptés la Société régionale d'Investissement, la Société régionale wallonne du Transport et les Hôpitaux psychiatriques, auxquels il appartient d'en fixer les conditions d'octroi, quatre jours de congé de compensation.

Ceux-ci sont pris aux mêmes conditions que les jours de congé annuel de vacances, c'est-à-dire selon les convenances de l'agent tout en tenant compte des nécessités du service.

Par ailleurs, je rappelle que les jours fériés légaux sont les suivants : le 1^{er} janvier, le lundi de Pâques, le 1^{er} mai, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, le 21 juillet, l'Assomption, la Toussaint, le 11 novembre et la Noël.

Les jours fériés réglementaires sont les suivants : le 27 septembre, le 2 novembre, le 15 novembre et le 26 décembre.

Je rappelle également qu'il est accordé aux agents un demi-jour de congé en substitution du 22 juillet après-midi qui peut-être pris aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.

Namur, le 9 janvier 2003.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/200042]

9. JANUAR 2003 — Rundschreiben Nr. 2003/MINFP/001 bezüglich des Ausgleichs für die gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Feiertage, die im Jahre 2003 nicht auf einen Werktag fallen

An die Dienststellen der Wallonischen Regierung und an die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Region unterliegen,

Sehr geehrter Herr Minister-Präsident,

Sehr geehrte Frau Ministerin, Sehr geehrte Herren Minister,

Sehr geehrte Herren Generalsekretäre,

Sehr geehrte Damen und Herren, in Sachen Personal zuständige leitende Beamte,

Im Jahre 2003 fallen die folgenden gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Tage nicht auf einen Werktag: der 27. September, der 1. November, der 2. November und der 15. November.

Demzufolge erhalten gemäß Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 1. Juni 1964 über gewisse Urlaubsarten, die Bediensteten der Staatsverwaltungen gewährt werden, und über Abwesenheiten aus persönlichen Gründen und gemäß dem Beschluss der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 die Bediensteten der Dienststellen der Wallonischen Regierung und der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Aufsicht oder der Kontrolle der Region unterliegen, mit Ausnahme der «Société régionale d'Investissement de Wallonie» (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie), der «Société régionale wallonne du Transport» (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft) und der psychiatrischen Kliniken, denen es obliegt die Gewährungsbedingungen zu bestimmen, vier freie Tage als Ausgleich.

Diese Ausgleichstage werden unter denselben Bedingungen wie die Jahresurlaubstage genommen, das heißt nach Wahl des Bediensteten, wobei die Anforderungen der jeweiligen Dienststelle zu berücksichtigen sind.

Andererseits erinnere ich Sie daran, dass die gesetzlichen Feiertage die Folgenden sind: der 1. Januar, der Ostermontag, der 1. Mai, Christi Himmelfahrt, der Pfingstmontag, der 21. Juli, Maria Himmelfahrt, Allerheiligen, der 11. November und Weihnachten.

Die vorschriftsmäßigen Feiertage sind die Folgenden: der 27. September, der 2. November, der 15. November und der 26. Dezember.

Ich erinnere Sie ebenfalls daran, dass den Bediensteten ein halber Feiertag als Ersatz für den Nachmittag des 22. Juli gewährt wird; dieser halbe Feiertag kann unter denselben Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Namur, den 9. Januar 2003

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/200042]

9 JANUARI 2003. — Omzendbrief nr. 2003/MINFP/001 betreffende de compensatie voor wettelijke en reglementaire feestdagen die in 2003 samenvallen met een niet-werkdag

Aan de Diensten van de Waalse Regering en de instellingen van openbaar nut die onder het gezag of de controle van het Gewest vallen,

Mijnheer de Minister-President,

Mevrouw en Mijne Heren Ministers,

Mijne Heren Secretarissen-generaal,

Dames en Heren leidende ambtenaren in personeelszaken,

In de loop van het jaar 2003 zijn de wettelijke en reglementaire feestdagen die samenvallen met een niet-werkdag de volgende : 27 september, 1 november, 2 november en 15 november.

Bijgevolg worden vier dagen compensatieverlof verleend aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Regering en van de instellingen van openbaar nut die onder het gezag en de controle van het Gewest vallen, overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verlopen toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid en overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999.

Deze regeling geldt niet voor de « Société régionale d'Investissement » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij), de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse gewestelijke vervoermaatschappij) en de psychiatrische ziekenhuizen, die de voorwaarden voor het verlenen van compensatieverlof zelf moeten bepalen.

Het compensatieverlof wordt onder dezelfde voorwaarden opgenomen als het jaarlijkse vakantieverlof, namelijk zoals het de personeelsleden schikt en rekening houdende met de behoeften van de dienst.

Ik wijs er overigens op dat de wettelijke feestdagen de volgende zijn : 1 januari, Paasmaandag, 1 mei, Hemelvaart, Pinkstermaandag, 21 juli, Maria-Hemelvaart, Allerheiligen, 11 november en Kerstmis.

De reglementaire feestdagen zijn de volgende : 27 september, 2 november, 15 november en 26 december.

Ik wijs er ook op dat de personeelsleden een halve verlofdag genieten in plaats van de namiddag van 22 juli. Die halve verlofdag mag onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijkse vakantieverlof genomen worden.

Namen, 9 januari 2003.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL